

Contents

CAROL TAYLOR TORSELLO Dedication to John Sinclair.....	11
GUY ASTON Remembering John Sinclair.....	13
Dedication signatures, ‘Corpora: Seminar and Workshops’, Padua, March 29–31, 2007.....	19
CAROL TAYLOR TORSELLO, KATHERINE ACKERLEY AND ERIK CASTELLO Corpora for University Language Teachers: An Introduction.....	23
 <i>Part I</i> <i>Getting started</i>	
ELENA TOGNINI BONELLI Corpora and LSP: Issues and Implications.....	31
MARIA TERESA PRAT ZAGREBELSKY Learner Corpora at the Crossroads of Computer Corpus Linguistics, Foreign Language Pedagogy and Second Language Acquisition Research.....	49
MARIA TERESA MUSACCHIO AND GIUSEPPE PALUMBO Shades of Grey: A Corpus-driven Analysis of LSP Phraseology for Translation Purposes.....	69
FRANCESCA COCCETTA Multimodal Corpora with MCA.....	81

Part II

Ideas and Suggestions for Corpus Work

ALAN PARTINGTON

The Armchair and the Machine:

Corpus-assisted Discourse Research95

CAROLINE CLARK

A CADS Analysis of Television Reports from Iraq:

Were Embeds ‘in Bed’ with the Coalition? 119

SARA GESUATO

Linguistic Research with Large-scale Corpora..... 129

MARGHERITA ULRYCH AND AMANDA MURPHY

Descriptive Translation Studies and the Use of Corpora:

Investigating Mediation Universals 141

CHRISTOPHER TAYLOR

Predictability in Film Language: Corpus-assisted Research 167

ERIK CASTELLO

A Corpus-based Study of Text Complexity..... 183

LARISSA D’ANGELO

Creating a Corpus for the Analysis of Identity Traits

in English Specialised Discourse..... 199

Part III

Corpora in University Foreign Language Teaching

GUY ASTON

Using the XML Edition of the British National Corpus213

GIUSEPPE BRUNETTI Tagging the Lexicon of Old English Poetry	237
ANTHONY BALDRY Turning to Multimodal Corpus Research for Answers to a Language-course Management Crisis.....	247
KATHERINE ACKERLEY Using Comparable Expert-writer and Learner Corpora for Developing Report-writing Skills	259
SILVIA BERNARDINI “What Students Want”...? Practical Suggestions for Corpus-aided Translator Education	275
FIONA DALZIEL AND FRANCESCA HELM Exploring Modality in a Learner Corpus of Online Writing	287
Notes on Contributors.....	303